

#14

**Junta Asesora de Restauración de la Base Kelly de la Fuerza Aérea**  
**Sesión Ejecutiva**  
**13 de junio de 2000, 6:00 p.m.**  
**Autoridad de Desarrollo del Área de Kelly**  
**Sala de Juntas**

**Miembros / Suplentes presentes:**

**Miembros de la Comunidad:**

Dr. Gene Lené, Copresidente representando a la comunidad	<b>Miembros representando al gobierno:</b>
Sr. Sam Murrah	Sr. Adam, Antwine, (suplente del Sr. McCullough) Copresidente de instalación del RAB
Srta. Peggy Grybos	Sr. Mark Weegar, TNRCC
Sr. Paul Roberson GKDA (según sus siglas en inglés)	Srta. Laura Stankosky, USEPA
Sr. Armando Quintanilla	Sr. Sam Sanchez, SAMHD
Sr. Paul Person	
Sr. Scott Lampright (suplente del Sr. Mixon)	
Srta. Annalisa Peace	
Sr. Geoge Rice	
Sr. Názirite Pérez	
<b>Miembros ausentes sin suplente:</b>	
Sr. Roy Botello	Sr. Kent Iglesias
Srta. Tanya Huerta	Sr. Nicolás Rodríguez, Jr.
Sr. Alfredo Rocha	Sr. Mark Puffer
Sra. Dominga Adames	Sr. John A. Jacobi, TDH (según sus siglas en inglés)
Sr. Edward Weinstein	

**I. Se abre la sesión**

- A. El Sr. Adam Antwine, en su función de Copresidente, abrió la sesión a las 6:15 p.m.
- B. El Sr. John Folk-Williams, facilitador, le pidió a los miembros de la Junta Asesora de Restauración (RAB, según sus siglas en inglés) que se presentaran.
- C. El Sr. Falk-Williams describió los objetivos de la reunión.
  1. Recibir un informe de actualización sobre las presentaciones del agua subterránea poco profunda.
  2. Recibir un reporte sobre el apoyo del condado en cuanto a problemas de salud.

3. Dar información y retroalimentación sobre una propuesta que tiene que ver con el agua subterránea poco profunda que ayudará a delinear el enfoque de la información pública.
- D. El Sr. Armando Quintanilla preguntó si las presentaciones sobre el agua subterránea incluían todos los problemas tanto dentro como fuera de los límites de Kelly. También preguntó por qué se habían hecho las presentaciones sin la aprobación del RAB.
  - E. El Sr. Antwine dijo que la presentación era similar a las presentaciones que se habían hecho aproximadamente 60 veces ante los funcionarios electos y otros grupos del área (por ejem. Asociaciones de Padres de Familia y Mesas Directivas Escolares). Explicó que la Agencia de Conversión de Bases de la Fuerza Aérea (AFBCA, según sus siglas en inglés) quería tener información del RAB antes de que se hiciera la presentación en la reunión que se llevaría a cabo el 14 de junio del 2000.
  - F. El Sr. George Rice cuestionó el tiempo de las presentaciones. Dijo que tenía la impresión que el RAB había asistido a mesas de trabajo para ayudar a preparar estas presentaciones y que se debía tener información antes de que se le presentara a nadie. Preguntó si el plan se había tirado a la basura junto con la posible información del RAB.
    1. El Sr. Folk-Williams anunció que había planes de tener una sesión en el otoño para terminar el trabajo de esa mesa del RAB .
  - G. El Sr. Antwine reiteró que ésta era la oportunidad que tenía el RAB para proporcionar información y que las presentaciones resultantes se les presentarían a la comunidad en general.
  - H. El Sr. Quintanilla preguntó si alguien estaba tomando notas para las minutas del RAB y se le informó que así era. “Sí, se están tomando notas para desarrollar las minutas de la reunión”.

## **II. Reporte del avance sobre el apoyo para los problemas de salud en el condado**

- A. El Sr. Sam Sánchez, del Distrito Metropolitano de Salud de San Antonio (SAMHD, por sus siglas en inglés), reportó que su agencia estaba recibiendo \$250 mil dólares para un programa piloto de exámenes de detección de salud. El programa puede demostrar lo que se puede hacer. Enfatizó que este estudio podía ser un generador de fondos futuros. Expresó que la oficina del Congresista Gonzáles había sido clave para obtener los fondos de la ATSDR. Participarán de 20 a 25 clínicas, proporcionando así una buena variedad de muestras al programa. Esperaban iniciar en junio o posiblemente para finales del verano.
- B. Discusión:
  1. P – El Sr. Rice preguntó que quién era elegible para participar.  
R – El Sr. Sánchez le informó que todos podían participar y que no había exclusiones. El enfoque es el Sur de San Antonio.
  2. P – El Sr. Quintanilla preguntó cuál sería el costo por persona.

R – El Sr. Sánchez le dijo que la cifra era entre 75 y 100 dólares por persona. El Sr. Quintanilla expresó que si ese es el caso, únicamente alrededor de 2,400 personas podían recibir este examen. Se les recordó que éste es un programa piloto y que no tiene la intención de ser una solución total. Además, parte de las razones de este programa son el determinar si se necesita un estudio más detallado y utilizar el éxito del programa para solicitar fondos adicionales.

3. P – La Srta. Grybos preguntó qué tipo de pruebas se incluirían.

R – El Sr. Sánchez le respondió que el tipo de prueba dependería de las necesidades del paciente.

4. P – El Sr. Quintanilla preguntó si se presentarían los resultados a la comunidad.

R – Se les respondió que el número de pacientes, costo y síntomas se harían en una presentación; sin embargo, no se proporcionaría información específica que identificara a algún paciente en particular. A los pacientes se les entregarán sus resultados mientras estén allí. El Sr. Sánchez enfatizó una vez más que los resultados mostrarán que este tipo de estudio funcionaría.

5. P – El Sr. Quintanilla preguntó si el RAB podría participar de alguna manera.

R – El Sr. Sánchez dijo que los miembros del RAB necesitan dispersar esta información. Dijo que cualquier persona que quisiera ayudar se pusiera en contacto con él al final de la reunión.

C. El Sr. Robertson expresó que éste era un excelente paso que se había logrado e hizo una moción para que el RAB apoyara el estudio. La moción fue secundada por el Sr. Quintanilla y aprobada por unanimidad.

### **III. Iniciativas Ambientales del GKDA (según sus siglas en inglés)**

A. El Sr. Paul Robertson, de la Autoridad del Desarrollo del Área de Kelly (GKDA, según sus siglas en inglés), presentó información sobre la comercialización del proceso ambiental y la instalación de control de Kelly (ver documento adjunto No. 1). La instalación que procesa las aguas residuales industriales de la Base Kelly) va a tener que procesar las aguas residuales de los arrendatarios comerciales. La GKDA ha solicitado que se les transfiera a ellos. Una vez que se transfiera, será operada y recibirá mantenimiento por parte de United Water Services / Operational Technology. Se construirá una nueva tubería principal de transporte y se limpiará, tomarán muestras y se sellará permanentemente. Se presentó el anuncio de televisión como un servicio público para mostrar los esfuerzos que ha hecho el GKDA para mantener informada a la comunidad.

B. Discusión:

1. P – El Sr. Rice preguntó si las antiguas tuberías estaban sobre la superficie.

- R – Se le informó que aún cuando algunas de las tuberías eran superficiales, se tenía acceso a todas. El nuevo sistema será completamente superficial.
2. P – La Srta. Analisa Peace preguntó si la GKDA planeaba tener un sistema de aguas grises.  
R – La Fuerza Aérea ya había construido uno y actualmente se utiliza para proporcionar agua a lugares como el campo de golf de la base.
3. P – Se habló de la situación del sistema de agua de la Base Kelly con preguntas sobre futuros propietarios.  
R – Se proporcionará información más en detalle en la siguiente reunión del RAB
4. P – El Sr. Quintanilla preguntó si se había considerado tener seguro ambiental.  
R – El Sr. Robertson le informó al RAB que la GKDA había comprado una póliza y que se explicaría mejor en la siguiente reunión.

#### **IV. Panorama General del Agua Subterránea poco profunda en el Sur del Condado de Bexar**

- A. El Sr. Tim Underwood, contratista de la AFBCA, le presentó a la Base Kelly problemas ambientales, y una presentación de información comunitaria (ver documento número 2 adjunto). Explicó que la presentación era una “biblioteca” de transparencias que tenían que clasificarse para ver lo que necesita escuchar la comunidad. Se le estaba pidiendo ayudar al RAB para que cambiara esta presentación antes de exponerse a la comunidad. La información revisada se utilizaría en la sesión pública programada. La información está diseñada para extraer comentarios de la comunidad antes de que se le pida a la Fuerza Aérea que presente su reporte de correcciones de agua subterránea fuera de la Base ante la Comisión para la Conservación de Recursos Naturales de Texas (TNRCC, según sus siglas en inglés) en diciembre de 2000. La información proporciona un historial sobre el problema de agua subterránea poco profunda y pregunta qué tipo de remedios quisiera tener la comunidad para que la Fuerza Aérea los incluya en su reporte.
- B. Se reportó que varias versiones de esta información se habían presentado casi 60 veces ante diversos funcionarios electos, consejos seculares y otros grupos desde la presentación inicial del agua subterránea poco profunda que había hecho el RAB (según sus siglas en inglés) en febrero.
- C. Discusión:
1. Se revisó la información transparencia por transparencia y la mayoría de los miembros del RAB estuvieron de acuerdo que se necesitaba una revisión extensa. Los comentarios más comunes: muy larga, muy confusa, muchos temas y no había un tema central.
  2. El RAB expresó su preocupación sobre quién debía ser incluido para reconstruir la información.

3. En general el RAB sentía que la información presentaba un solo lado, únicamente diciendo lo que la Fuerza Aérea quería decir.
4. El Sr. Rice expresó que la Fuerza Aérea a espaldas del RAB, ha ido a varios grupos a hacer esta presentación.
5. P – El Sr. Paul Person preguntó por qué el RAB había sido el último en enterarse de la presentación después de que la Fuerza Aérea ya había buscado un apoyo político.
6. P – El Sr. Rice preguntó sobre el papel que estaba fungiendo la GKDA al recibir comentarios de los participantes a estas presentaciones y si esto significaba que la Fuerza Aérea únicamente está recibiendo comentarios de la GKDA  
R – El Sr. Robertson estuvo de acuerdo que por ley, la GKDA es una voz única para que la AFBCA la controle; sin embargo, esto es un problema de la comunidad.
7. P – El Sr. Rice preguntó si la Fuerza Aérea ha adoptado el Estudio Miter Tec.  
R – Los representantes de la Fuerza Aérea le dijeron que la información utilizada en el informe es de la Fuerza Aérea y que la interpretación es la opinión profesional del autor.
8. P – El Sr. Quintanilla preguntó sobre las ventajas actuales.  
R – La Fuerza Aérea ha proporcionado \$480 millones y parte de esa suma se ha comprometido para controlar la fuente y quitar la contaminación.
9. El Sr. Quintanilla expresó que tenía dudas sobre la efectividad de la información y que se debía contactar a todos los funcionarios que habían recibido esa información original para informarles que el RAB no estaba apoyando la posición de la Fuerza Aérea.
10. El Sr. Mark Weegar, TNRCC, expresó que el problema del agua subterránea no era simplemente un problema comunitario y que la ley estatal ordenaba que si “tú contaminas, tú limpias” y que la comunidad participa cuando esa contaminación sale de las instalaciones.
11. La Srta. Analisa Peace dijo que esperaba que la limpieza de la Base Kelly fuera un foro para presentar todos los problemas a la comunidad.

### **Receso de 15 minutos**

#### **V. Comentario de la comunidad**

- A. El Sr. Nicolás Charles expresó que estaba presente para apoyar al RAB y para escuchar lo que estaba sucediendo. Le preocupaba que las personas que se estaban mudando al área no supieran nada de la contaminación y ahora están muy enfermas. Dijo que no sabía que vivía en un área no contaminada hasta que se unió al sindicato. El Sr. Charles expresó que los niños en esta área están teniendo problemas en la escuela y que las calificaciones de sus pruebas eran bajas; los niños, adultos y ancianos verdaderamente están sufriendo y debemos de hacer las cosas bien en conjunto. Tampoco quería una limpieza que se llevara

30 años y quería que la Fuerza Aérea se comprometiera a una limpieza de 6 años. Creía que un límite de tiempo de 3 minutos para los comentarios no era suficiente.

- B. El Sr. José Zimmerle, residente de Edgewood, mencionó que quería que la Fuerza Aérea limpiara Kelly antes de que lo entregaran, en un máximo de 6 años.
- C. La Srta. Elsie Martínez leyó una declaración preparada en español (ver documento adjunto No. 3). Se quejó que se estaba ignorando a los residentes del área y que era una forma de discriminación racial y de clase social ya que eran pobres. También dijo que no era una coincidencia tener los problemas de salud que estaba sufriendo la gente alrededor de la base.
- D. La Srta. Socorro Covarrubias presentó una declaración por escrito en español (ver documento adjunto No. 4). Los puntos clave de su declaración son:
  - 1. Contratar a un traductor que traduzca las reuniones cuando se están llevando a cabo.
  - 2. Hacer los anuncios de las reuniones en español.
  - 3. Traducir todos los materiales al español.
  - 4. Enviar por correo las notificaciones en inglés y español a los residentes del área.

*Nota: Se envían por correo más de 12,000 notificaciones para las reuniones a los residentes del área tanto en inglés como en español para cada reunión. Un anuncio en español pagado se publica en "La Prensa" para cada reunión regular.*

- E. El Sr. Che López organizador del Sindicato de Trabajadores del Suroeste, expresó y presentó por escrito las siguientes quejas. (Ver documento adjunto No. 5):
  - 1. Los comentarios de la comunidad están programados al final de la reunión y las personas no se pueden quedar tanto tiempo. Se le debe permitir a la gente que hablen primero.
  - 2. El lugar de la reunión era muy pequeño y difícil de llegar. . Parecía que se le estaba escondiendo la reunión a la comunidad.
  - 3. Únicamente dos o tres miembros del RAB son de la comunidad y en el Consejo predominaban los representantes de la Fuerza Aérea.
    - a) La Srta. Peace ofreció su puesto si algún miembro de la comunidad local quisiera participar en el Consejo. Ésta es una oferta que ella ha hecho cada vez que se ha presentado el mismo problema anteriormente. *Nota: Únicamente un miembro del RAB es representante de la Fuerza Aérea. Trece miembros son representante de la comunidad que no representan al estado, al condado o al gobierno local, ni alguna agencia quasi-gubernamental.*
  - 4. El Sr. López leyó una declaración preparada en español (ver documento adjunto No. 6).

## **VI. Discusión: Propuesta sobre el agua subterránea poco profunda**

- A. El Sr. Folk-Williams le preguntó a cada uno de los miembros del RAB que en su turno, proporcionarán un solo punto de preocupación o una reacción a la información que se pudiera utilizar para mejorarla (ver documento adjunto No. 7).
- B. Los comentarios se pueden resumir en 6 puntos básicos.
  - 1. La Fuerza Aérea no incluyó al RAB desde el inicio para el proceso de información y muchos miembros sentían que la Fuerza Aérea estaba actuando de mala fe al hacer esa presentación a otros antes del RAB
  - 2. El mensaje y propósito de la presentación no son claros ni están bien enfocados.
  - 3. La presentación no estaba balanceada y únicamente presentaba el lado del problema desde el punto de vista de la Fuerza Aérea.
  - 4. Hubo confusión en cuanto a las reglas nuevas y antiguas para la limpieza. Se necesita más aclaración de las reglas.
  - 5. Los miembros del RAB querían saber cuáles eran las otras fuentes de contaminación.
  - 6. Se necesita explicar mejor el papel que desempeña el GKDA
- C. Se hizo una moción, fue secundada, y aprobada pidiéndole a la Fuerza Aérea que no hiciera más presentaciones hasta que el RAB llegara a un acuerdo con la Fuerza Aérea de lo que debía presentar.
- D. Se hizo una moción, fue secundada, y aprobada para enviar una carta a la Fuerza Aérea y a todas las personas que se les había hecho esa presentación, expresando la preocupación que tenía el RAB sobre el contenido de la misma.
  - 1. El Dr. Lené estuvo de acuerdo en redactar la carta para la reunión de junio del Comité de Revisión Técnica. El Sr. Rice se ofreció a ayudar al Dr. Lené.
  - 2. El Sr. Antwine señaló que la presentación no expresaba o evadía el apoyo del RAB a la presentación.

## **VII. Conclusiones**

- A. El Sr. Folk-Williams mencionó que se necesitaba una reunión especial o una reunión ejecutiva para que los miembros del RAB hablaran sobre las reglas de la reunión, las responsabilidades del RAB y de la Fuerza Aérea y que se concluyese la mesa de trabajo del otoño anterior. Se revisarían las fechas para finales de julio o principios de agosto.
- B. Aún cuando no se habló de esto en la reunión, la siguiente reunión regular del RAB está tentativamente programada para el 29 de agosto del 2000 en Dwight Middle School.
- C. Se cerró la sesión a las 10:42 p.m.

## **Mociones y Resoluciones**

### **Mociones**

1. Se hizo una moción pidiéndole a la Fuerza Aérea que no hiciera más presentaciones hasta que el RAB llegara a un acuerdo con la Fuerza Aérea de lo que debía presentar.
  - Aprobada
2. Se hizo una moción para enviar una carta a la Fuerza Aérea y a todas las personas que se les había hecho esa presentación, expresando la preocupación que tenía el RAB sobre el contenido de la misma.
  - Se aprobó por unanimidad.

Documentos adjuntos (\*proporcionados a todos los miembros del RAB en la reunión).

1. Iniciativas ambientales de la GKDA \*
2. Transparencias de la presentación sobre el agua subterránea poco profunda en el sur del condado de Bexar.
3. Declaración de la Srta. Martínez.
4. Declaración de la Srta. Covarrubias.
5. Declaración de Ché López.
6. Lista que resume los comentarios / reacciones a la presentación por parte de los miembros del RAB.